

# Nuestra Herencia Sefardita Nazarena

## Una Herencia Cultural Milenaria

Presumo que los lectores están relacionados ya con los términos *Sefarád* y *sefaradita*. Sefarád es el nombre hebreo para España; y sefaraditas son los hebreos que descienden de la comunidad cultural judía que se desarrolló en España, Portugal, y Norte de África, principalmente, en la Edad de Oro del Judaísmo. Hoy día hay comunidades sefaraditas también en Israel, así como en la tres Américas y en las Antillas del Caribe.

La tradición y cultura sefaradita ha sido tan influyente a través de la historia que cuando se adoptó el hebreo como idioma oficial del Estado de Israel, se adoptó la pronunciación tradicional sefaradita, con pocas excepciones.

Como dijéramos antes, la mayoría de los Hebreos y Judíos Mesiánicos son de origen sefaradita, especialmente los de habla española.

Según los Rabinos, cada persona debe atenerse a las tradiciones y costumbres de su sector religioso; por lo tanto lo sefaraditas se adhieren a su pronunciación del hebreo, independientemente de cómo lo pronuncien otros judíos, así como se adhieren a sus costumbres y tradiciones culturales, algunas de las cuales difieren de las de otras comunidades.

Como hemos advertido ya, los sefaradím se distinguen, entre otras cosas, por la pronunciación de la vocal *qámets* como «a», y no «o» como la pronuncian los ashkenazím (judíos de origen alemán). Asimismo en sefaradí se pronuncian las combinaciones ם y ן ambas como «e», mientras que los askenazím pronuncian la primera como «ei» y la segunda como «e». En la tradición sefaradita, la más antigua, la *yod* representa en ambos casos una misma vocal, la «e.» Y otras diferencias semejantes se encuentran en la pronunciación de algunas consonantes, como la *t*, (*táv* sin punto) que es «t» en sefaradí y «s» en ashkenazí, por lo que los sefaradím dicen «bereshít» y «talít» mientras que los ashkenazím dicen «bereshís» y «talís».

Los sefaradím tienen las mismas lecturas de la Parashá (llamada en sefaradí *Sidrá*) que los ashkenazím, pero algunas de las Haftarót (plural de haftaráh) son diferentes, y a veces más breves.

Obviamente, los servicios de los mesiánicos son principalmente en el idioma del país (español en nuestro caso), aunque se leen o se cantan algunas partes en hebreo, especialmente la oración *Shemá* y el *Barekhú*, entre otras.

El servicio y las creencias y tradiciones de los judíos mesiánicos son generalmente cónsonas con el judaísmo Sefaradita Conservador. Pero la creencia distintiva de los Mesiánicos es su creencia de que Yahshúa de Nazarét es el Mesías prometido, que volverá algún día para reinar sobre el mundo e implantar aquí el Gobierno de su Padre, el Todopoderoso Yahwéh.

A diferencia de los tradicionales, muchos judíos y hebreos mesiánicos pronuncian libremente el Nombre Sagrado Yahwéh, siendo la única diferencia que algunos lo pronuncian Yahvéh. Generalmente uno se abstiene de pronunciar ese Nombre delante de los judíos tradicionales para no ofenderlos o escandalizarlos. Usualmente se emplea el título común *Adonáy* (el Soberano) así como *Hashém* (el Nombre) para compartir con ellos.

En cuanto al nombre del Mesías, la mayoría de los mesiánicos lo llaman Yeshúa, mientras que algunos lo llaman Yahoshúa o Yahshúa. Estas últimas dos formas son la preferencia de este Editor. De todas maneras, esta diferencia no es tan importante porque, a diferencia del nombre Yahwéh, que es eterno, el nombre del Mesías es para esta Era solamente y será cambiado en la Era venidera, según la Revelación al discípulo Juan. Cuando llegue el *Olám Habáh* y el Mesías establezca su reino en este mundo tendrá un nombre nuevo (Revelación 3:12).

Otro tesoro cultural que nos han legado nuestros antepasados sefaraditas es el Ladino, un dialecto creado por los judíos de España por allá por la Edad Media. Antes del *Don Quijote* de Cervantes, antes del famoso *Poema del Mío Cid*, ya existían escritos en ladino. He aquí algunas estrofas de un poema ladino de Abraham Toledo, del siglo 15, titulado «Coplas de José el Justo»:

Koplas de Yosef Hatsadik

Enpesaré a kontar

una valiente estoria

ke olgaresh de atentar

i tomaresh grande gloria.

Loaresh, bendeziresh

al Dio alto y enshalshado;

de este mundo savresh

las kozas ke an pasado.

Seash cuadrados de estorvo

kon toda guestra famia,

i nunca veash estorvo  
sino toda alegria.

Dichozos i prosperados  
en bienes i rikeza,  
siempre seash enbidiados  
i avierta guestra meza.

Venturozo en planeta  
i keridos en el alma;  
eskapados de trumientos,  
i fuego i de flama.

Y seash bovish i sanos  
kon servisio del Dio;  
Lio lo rogo, mis ermanos,  
tanto kuantu kero liio.

I olgush en esto mundo  
kon bienes y kon averes,  
olgush bien en el segundo  
i livres de males fierves.

<http://www.sirius.com/~vid/ladino.poem.html>

02-19-2001)

Yosef Aharoni